

Al bastian contrari

COMMEDIA BRILLANTE IN DIALETTO MANTOVANO

DUE ATTI DI

ENRICO SCARAVELLI

Personaggi:

BASTIAN - pension

BICE - s mojer

TERESA - 'n'amiga ad Bice

MARIA - 'n'amiga ad Bice

MASSIMO - al fil

GIACOMIN - amich ad Bastian

INES - la "badante"

MESSORA - la padrona dl casa

BASILIO - amich ad Bastian

MARCELLO - ex brasadur

Da li nostri bndi ai nostar d

ATTO PRIMO

(In una casa del centro storico di Mantova. Modesto appartamento. La cucina fuori scena. Finestra ad angolo (o sullo sfondo). A destra una porta all'esterno ed una, alla sinistra, conduce alla cucina e alle camere. S'intravede, dalla finestra, una finestra del palazzo di fronte. Bice, con grembiule, sta fuori scena, ai fornelli)

SCENA I

(Voce esterna di Bastian - Bice)

BICE :- (sta brontolando) "Coragio Bice, vest ch'an ts mia andata in palestra a far la solita ginastica mesda al minestron ch'al diventa ps bun" (canticchia, parafrasando una vecchia canzone) "Un'ora sola ti vorrei.. farti passare un po' di guai.. comodit a n'agh'n'ho mai.. am tca triblar.."

BASTIAN:- (dall'esterno) "Bicee"

BICE :- (non sente e continua a cantare una canzone di Wanda Osiris)
"Sentimental.. come un bel pom da teraaa.."

BASTIAN :- " Biceee.. set sorda?"

BICE :- (entra in scena e si avvia ad aprire la finestra) "Cosa gh'al da tor.." (apre la finestra, si affaccia) "E l'ra.. cus'at manca.."

BASTIAN :- "Ho las la dentra in sal com.. Btlama zo par piaser"

BICE :- "Agh mancars anca qula.. acs l'as romp e dopu am toca farat i bcn.. "

BASTIAN :- "Caso mai a gh' qula at t cgn ad riserva"

BICE :- "A t'am f vegnar ingsa.. Spta ca tla cali cul cavagnot" (prende un piccolo cesto col manico, vi depone un involto e cala con lo spago dalla finestra) "Cipa ch'al riva.. Ve prest cl' quasi

**ora.. e sta mia andar in ostarìa con al t sociu dla bocifila..
specialment con Giacomìn cl' sempar in ciarna"**

BASTIAN:- "A vaghi a gistar la mto dal fil ad Freddi e a vegni..Ciao.."

BICE :- "I Frdi.. bla famja.. Sperem ch'il paga parch i dis sempar: <dopo as rangma> e a n'as ved gnanca un fnich" (suonano alla porta e va ad aprire)

SCENA II

(Bice Teresa voce esterna di Maria)

TERESA :- (amica e vicina di casa, entra col grembiule davanti) "Ciao Bice.. Distrbia?"

BICE :- (salace) "Ma figrat.. In dl'ora che v'na la prepara al disnar.. a n'as distrba mai.. Gh't ad bisogn ad qul?"

TERESA :- (avvicinandosi con fare misterioso) "A la st l'ltima?"

BICE :- (ironica) "Ela bla che saltada fra?"

TERESA :- "Tl'i za contda?"

BICE :- "Ma cosa?"

TERESA :- "La Jolanda.. l' gnda fra da l'ospedal"

BICE :- "A gh'ho piaser par cla ptla"

TERESA :- (un po' sottovoce) " I ha dat d'intedar chi l'ha operada ad.. com'as dis.. ah.. <diverticoli> a la pansa"

BICE :- "Eu la vaca!"

TERESA :- "No, qula l' s sorella"

BICE :- "Ma a n'as dis mia <diverticoli>?"

TERESA :- "A sa scrivar <diverticoli> e as dsir <divertenticoli>.. Ma me a n'agh credi mia"

BICE :- "E parch?"

TERESA :- (lieta di svelare un eventuale segreto)"Parch cla l ad sicr.. la spta!" (accenna alla rotondit della pancia)

BICE :- "Incinta?.. Ma figrat.. l' tant cla gh'a di dolor e i dotor in capva al motif.. L' mai sar prdent e 'n dir gnint a nisl.. intant la vrit la v sempar a gla"

TERESA :- "I m'ha anca det cl' delicata in dal magn.. l'an pl magnar atar che.."

BICE :- (interrompendola e correndo verso la cucina) "Al minestron!"

TERESA :- "Ma che minestron.. solament in bianch"

BICE :- "Al m minestron.. al s'era adr tac "(rientra)

TERESA :- "A m'arcmandi Bice.. al n'al so nisl.. a l'ho det solament a te dla Jolanda"

BICE :- "Tranquilla.. la m boca la gh'ha al cadnans"

MARIA :- (dalla finestra dirimpetto e quindi visibile al pubblico - volendo ha il poggiolo) Biceee.."

BICE :- (andando ad aprire la finestra) "L' la Maria" (apre) "Cosa vt?"

MARIA :- "La set l'ltima?"

BICE :- "An ved l'ora ad saverla. Di pr s Maria"

MARIA :- "La Jolanda l' gnda fra da l'ospital"

BICE :- (d un'occhiata significativa a Teresa che si stizzisce, poi a Maria) "L'hai det par aradio?"

MARIA :- "A ml'ha det la Teresa ma.. a m'arcmandi.. Me an t'ho det gnint"

BICE :- "Ma s'at ti da la fnestra it sent tti.. Ciao"

MARIA :- "Spta un moment.. A vrea dirat che.. acs i m'ha det.. ca par cla sia

incinta e l'ha n' gnanca maridata cla sguansa"

BICE :- (salace) "Ma no! Ma cos'am dit mai.. Ben ads at lsi parch a sont
adr a preparar al dinsar par al me om"

MARIA :- "Cos'agh fet ad bon?"

BICE :- "A tal conosci.. L' un bastian contrri S'agh degghi caplt al vl i
torti ad sca.. s'agh degghi at faghi al minestron al vl la mnestra
con la tridra" (con sfott, parlando in lingua) "Gli far..ceci
ripieni!"

MARIA :- "Ceci ripieni?..E com'is f?"

BICE :- "Ogni chicco lo riempio con la siringa. Contenta Maria?" (chiude
la finestra con rapidit) "Acs l'impara a mtar al bec in ca ad
ch'iatar"

TERESA :- (a disagio) "A vedi ch'at gh' da far, a vaghi.. Ciao" (esce
sveltamente)

BICE :- (dopo aver accompagnato Teresa alla porta) "A sar mi smorsar
sota al minestron prma ch'als taca a la ramina" (esce.
Suonano alla porta e rientra andando ad aprire) "Ma la gent
l'an magna mia a mesd?"

SCENA III

(Bice Massimo)

BICE :- (apre ed entra il figlio Massimo)

MASSIMO:- "Ciao mama.. tt ben?"

BICE :- "Ciao Massimo, come mai a st'ra?"

MASSIMO :- "At m'i det ca t'am preparavi al polpetn e a son gn a tral
par portaral a casa mia"

BICE :- (con un'ombra di malinconia) "Z.. a c tua.." (riprendendosi) "A
t'al vaghi a tr" (esce un attimo rientrando con un tegame, ne
alza il coperchio per farlo osservare)

MASSIMO :- "Mmm.. che profm"

BICE :- (ritenendolo ovvio) "Profm ad pulpetn.. sempar mei ad chi magn confesion.. com'as ciami.. i wrstelle.. chis cos'igh met dentar.."

MASSIMO :- "L't prepar anca par me padar?"

BICE :- "No.. al gh'ha 'd bisogn ad liquid par l'intestin.. a gh'ho prepapr dal minestron lil l' 'd boca buna"

MASSIMO :- "Fortn l che con la guera l'ha impar a magna da tt"

BICE :- (risentita) "Fortn un cran! Ma senti che discors.. L' fina un pc ch'an n'agh'an sia mia stada 'n'tra guera acs a t'imparavi anca t a magn qul ca pasava al convnt.. ma senti che robi.. Cipa" (porge il tegame)

MASSIMO:- "Ma t' cap mal.. An vrea mi dir in cal modo l"

BICE :- "Ma at l' det.. Ma cosa credat ca n'as piasares mia magn anca nuantar cli robi strani e cl costa dimondi?.. Ma agh vl di bsi e 'lora t padar, par far drar cla poca pension ch'al ciapa, al v a far di laorsin un po' da v'n un po' da n'atar.. par itar i fii.. chi n'agh'n'ha mia ad bisogn ma che per.. i bca listes. Almen un po' d' rispet.." (pausa. Immagonata) "As piasares vedar anca al t ptin 'na qual volta.."

MASSIMO :- (imbarazzato) "Jhonny al sta ben.. al gh'ha pochi mes a t'al s..a gh' 'pna pas al fardor e po' quand me mojer, la Dina, la v in sal lar, a gh' la baby-sitter Ma at vidr ca t'al porti prest.. "

BICE :- (salace) "Almen prma ch'al vaga in di sold"

MASSIMO :- "St mia esager.. A n' mia tant ch'at t'l vest"

BICE :- "Quand l' n.. Ma l'important l' ch'at vaghi d'acordi con t mojer"

MASSIMO :- "At s com l' la Dina.. la gh'ha timor ca t'agh daghi di vzi e 'lora.."

BICE :- (con comicit) "Par carit.. an vres mia cl'impares l'edcasion lists da nuantar anca s'an siem mia laure.. Per.. a ga scomti che s madar l'al ved da spes.. Va ben.. l' listes.. Salta la Dina e..magn al polpetn"

MASSIMO:- (bacia la mamma) "Ciao mama e.. grasie.. A pasar prest a tr i torti ad sca.. quand a ti a f"

BICE :- (l'accompagna alla porta che apre) "S.. Ciao" (chiude) "Eh.. sar madar a dli volti l' sar anca suocera e 'lora.. s'an gh' mia un po' ad comprension.. un po' d'aft.." (suonano alla porta e si avvia ad aprire brontolando)

SCENA IV

(Bice Giacomini)

BICE :- "A par fin imposbol quand l' l'ora ad disnar i suna a la porta"(apre)

GIACOMINI:- (entra. Tipo un po' brillo, comico, sui quarant'anni circa)
"Ciao Bice.. a son m.. Giacomini.."

BICE :- (ironica) "Ma no!.. V.. sa t'at v firm a magnr a gh' dal minestron"

GIACOMINI:- "No grasie. Un'tra volta magari.. a vrea dirat che.."
(incespicando sulle parole perch ha difficult a tenere a mente la..trafila dei passaggi) "..me mojer l'ha m'ha det ad dirat..ch'agh l'ha det la Teresa cl' la sav da 'na s amiga infermra, che.. ah, co.. che la Jolanda l' gnda fra da l'ospedal e che a par che.. 'spta ch'o pers al fil.. ah, co..a par CLA SPETA!"

BICE :- "Chi sptla?"

GIACOMINI:- (mima la pancia) "Un ptin.. a par cla sia incinta!. Ah, l'ha m'ha det anca da 'n dir gnint a nissn. At dir in confidenza che me a mn'in freggi, per se a te.."

BICE :- "At capir.. Ades ch'al s a magni fin lontra"

GIACOMIN:- Comunque..ssstt.. discrezion parch al savem sol nuantar tre la Teres natralment"

BICE :- (salace) S.. in tr.. **dni, m e ptlt!**"

GIACOMIN:- (si appresta a uscire ma cerca prima di strofinarsi contro Bice)

BICE :- (allontanandolo in malo modo) "V.. sta bravo.. set za in ciarna?"

GIACOMIN:- "Ma s' db solament un peckar ad vinDegh a Bastin ch'a gh' la rinion in societ con al Basilio e un qualdn tar, par preparr la festa ad Pasqua.. Agh sar.. <il ballo liscio>.." (comicamente agguanta Bice e accenna a traballanti passi di tango) "..soquanti chisolini.. tant par star un po' insiem.." (Bice l'allontana ma lui cerca di strusciarsi)

BICE :- "Varda ch'at mli un march ch'at faghi casc al masalr v?.. Camina.. Ciao.." (indica l'uscita)

GIACOMIN:- "Sta mia ccir.. a vaghi.. a vaghi" (esce)

BICE :- " Al Giacomini.. ts.. al bef sempar cm un sc-r.. A v tt fred e cl'om l l' sempar in gir.." (esce alla sinistra)

SCENA V

(Bice Bastian)

BASTIAN:- (entra da fuori) "Ciao Bice..A n' mia incor ura ad disnr?" (si toglie la giacca che mette nell'attaccapanni)

BICE :- (da fuori scena) "Da 'lora cl' ura" (rientra e prepara i piatti sulla tavola)

BASTIAN:- (uscendo di scena) "Am vaghi a lavar li man.. " (da fuori)"..st cos'i m'ha vr dir?"

BICE :- (ironica) "Stamal mia dir ca prvi a indguinaragh.. La Jolanda l' incinta!"

BASTIAN:- (perplesso rientra) "E te com'a fet a saver?"

BICE :- (ironica) "L' un segrto.. Sentat e magnaJolanda"

BASTIAN :- (siede) "St qul ad t fil?"

BICE :- "Al sta ben.. l' pas e a gh' slung .." (quasi non volesse dirlo) "..un tigin ad polpetn.. a t'al s ch'algh pis"

BASTIANO:- "E s'algh pis parch al n'al sal fo far da la Dina?"

BICE :- "V pr adr.. T'an cambi ma.." (siede e intanto che mangiano e bevono, parlano) "Quand a parlm di nostra fii, at salti sempar fra con: <T fil, t fila>.. Varda ca i-ho fat con te.. mia con al pret"

BASTIAN:- "Mah! Con i nom ch'at gh' piop ads e che m an vrea mia..i-e come si fes dal pret!"

BICE :- "Incora con 'sta filmina dopo trent'an.. a t'an cambi mai! Bi nom ch'a t'agh vrevi metar in sla schena ..Gnanca mal che in Comn i ni-a mia 'cet"

BASTIAN:- (in italiano) "Perch sono tutti pecore conformisti..seguono la moda.. Me a son contrari a gh' li me idi..ME!"

BICE :- "Te at s contrari a tt.. S'a ma scapa da dirat: <Bastian cos'a dit se..>, an fagh a ora a fnir ca t'am rispondi ch'at s contrari"

BASTIAN:- "Parch a imagini za quel ch'a t'am v dir"

BICE :- "Ma pensa un po' si aves 'cet i t nom.."

BASTIAN:- "A tl'ho det: Tutti pecore!.. si segue il binario.. Al mas-c at gh' riful: Massimo e a la fmna: Patrizia.. At capir che novit"

BICE :- "Sempar mi di t. Massimo a t'agh vrei mtar 'Minimo' e a la femna.."

BASTIAN:- (interrompendola) "Plebea. La gent l'ars cap che me an son mia un ripetente"

BICE :- "Cos'a gh'intra al ripetente?. A n mia al caso che la gent la spia

chi t'ha boci soquanti volti a sclà"

BASTIAN:- "Ripetente in dal senso che me an ript mia al nom ad ch'iatar. Agh n' na vagonata ch'is ciama Massimo e Patrizia. Nisn invece ch'as cima Minimo e Plebea.. Anca al popul al gh'ha i s diriti.. Al d d'inc igh met: Mnia, Clarence, Samanta, Johnatan.. Della.."

BICE :- "Qula ca st darent a nuantar l'as ciama Della.. l' stata tanti an in America"

BASTIAN: "Basta chi varda le tele-filmini.."

BICE :- (interrompendo) "Telenovele"

BASTIAN:- "Tele-rompo..atar ch i copia i nom forest.. A t'at arcordi qul ch'at dseva t fil a proposit ad cal general italian cl'ha firm al manifest in d'la prma guera mondiale?.. A la fin dal manifest a gh'era: <Firmato, Cadorna> ,e tanti plt chi era n in chi d l i gh'ha mes nom: <Firmato>, parch i pensava ch'al fes al nom dal generl.. Pecore e pecoroni!"

BICE :- "Et fn al comsi?" (comizio)

BASTIAN:- "Scoltam ben che questa l' propria grsa.. L'tar d a s'era in pisa del Erbe con al Giacomini e gh'ho det che al mond l'era pin ad stupid. Stamo a vedear, a gh'ho det, e am mti a to: "BRUTTO SCEMOOO".."

BICE :- "E te, at set volt?"

BASTIAN:- "Me no.. ma a s' volt tanta ad cla gent ch'at dovevi sargh. Ecco dimostrato perch il mondo va ..a l'arversa"

BICE :- "At se al solit menarst. Cusa vt par second?"

BASTIAN:- (comico e pungente) "Polpetn?"

BICE :- (salace) "No, ma gh' dal fnch!"

BASTIAN:- "Col l a tal magni te"

BICE :- (c.s) "Un'altra volta at prepar al 'men"

BASTIAN :- "A propsit ad men, a t'am fe vegnar inament al Basilio. L'era and 'na volta in un ristorante e ghi dat cl'a lesta l.."

BICE :- "Al men"

BASTIAN:- "Al dis ca gh'era scrt: <pesce veloce del Baltico con pasticcio di mais> .. St cos l'era?"

BICE :- "Com'a faghia a saveral?"

BASTIAN :- "Polenta e bacal! Et capi? <Pesce veloce del Baltico con pasticcio di mais>.. Intant, con sti paroloni, it civa i bsi"

BICE :- "Alora par second.. pesce veloce o 'na fartada?"

BASTIAN:- "An vi p gnint.. A tghi un caf" (prende il giornale e lo sfoglia)

BICE :- (intanto che si alza ed esce di scena) "Anca m"

BASTIAN:- (leggendo) "E' stato arrestato a bordo del suo.." (leggere letteralmente) "y-a-c-th, J-e-a-n- F-r-a-n--o-i-s-e Villard, pericoloso malvivente internazionale" (guarda comicamente la moglie rientrata per sparecchiare) "Malvivente con ch'al po' po' ad barca? Ma sl' un malvivente v'n ch'al viv acs.. nuantar alora cos'a simia.. di barbon?"

BICE :- "I l'ha fat vedar anca a la television.. l' un delinquent"

BASTIAN :- "E 'lora ciaml delinquent.. Agh n' un mar ad gent cl'a viv in miseria..qula s cl' mal-vivente.. e sl'a v avanti acs a san g'suntar ad iatar.. con la pensin ca ciapma. Qul ca costava mla franch ades al costa n'euro.. chi quasi dmla franch.. a meno che al govran al na faga la riforma dal calendari: <i mesi saranno di quindici giorni, cos i pensionati non si lamenteranno pi>"

BICE :- "Et fn ad dir di sfondn?"

BASTIAN :- (continua a leggere) "Stanzinati miliardi di dollari per esplorare Marte e pens che con.."

BICE :- (ricordandosi che aveva il caffè sul fuoco) "Al caffè!" (esce sveltamente)

BASTIAN:- "Cos'ha dentro al caffè?"

BICE :- (da fuori) "L'era a dire vegnar s" (entra con il caffè)

BASTIAN:- (pensoso) "E pens che con men d'la metà si può aver la fame dal mondo ma quella l'ha fatta mia notizia" (intanto sorseggiano il caffè)

BICE :- "Igh l'ha fatta la crapa dimagrante"

BASTIAN :- "Che invece, si spende di più per farla..Bastarebbe chi andasse a fare le ferie in Albania o in Val d'Aosta e farsi la dieta.. Per forza chi può dire che da mangiare. Io guardo la televisione e io vedo che..<per il tuo cane o il tuo gatto ci vogliono i bocconcini prelibati>, e loro, che in realtà hanno fame da allevare la poltiglia, io vedo che perché io penso che mangiare al massimo si stia"

BICE :- "V, sgarbato, me al massimo si stia"

BASTIAN :- (ironico) "Moglie, questo è vero. A magnare sempre roba riciclata.." (suonano alla porta) "Io devo avere anche l'odore del caffè"

SCENA V

(Bice-Bastian-Ines-Maria fuori campo)

BICE :- "Admire chi l'è"

BASTIAN:- "Chi l'è?"

INES :- (da fuori. Parla spesso in spagnolo) "Soy yo, Ines"

BASTIAN :- (alla moglie) "L'è la <badante> dell'Ecuador a dire signora Pilucchi, la nostra vicina"

BICE :- "Tira s' al di là e verso la porta, no? "

BASTIAN :- "Tanto per dire preciso che mi ha detto di andare chi è.. e me la ha fatta" (va ad aprire. Appare la signorina Ines) "Oh, signora"

Ins.. Si accomodisca"

INES :- (bella ragazza, possibilmente capelli neri, basso schiena.. massiccio, con i pantaloni stretti. Fa la preziosa) "Desculpe.. ust tiene un pochito de peresl?.. Como se lliama.." (pron. "giama") "Ah, s..<prezzemolo> para la seora Pilucchi"

BICE :- (scocciata) "Vado di la a vedere nello stracantone.. " (esce alla sinistra)

BASTIAN :- (ringalluzzito, la scruta da capo a piedi e lei fa la civettuola) "Come anda seorita.. sempar carbrada n?"

INES :- "Como?"

BASTIAN :- "Como?.. No guardi, non siamo a Como, siamo a Mantova" (o altrove)

INES :- "Yo, no intiendo bien vostro idioma"

BICE :- (entra con un involtino di carta straccia che porge alla ragazza) "Ecco qui il <pardsm>"

INES :- Graias.. Asta maana.. Ah.. tiene tambin un pochito de acite?"

BASTIAN :- (a Bice) "La vl dl'as"

BICE :- (sempre pi scocciata esce per prendere quanto richiesto)

BASTIAN :- (gira attorno alla ragazza, squadrandola) "Per..che bel tipn.."

BICE :- (rientra con un bicchiere) "A gh'an daghi sul un bicr parch.. di aceto bianco ne ho poco"

INES :- (prende il bicchiere lo guarda, lo annusa e poi..) "No. No este no es aceite de oliva"

BICE :- (ironica) "Non so voi in Ecuador come lo fate.. Che da nuantar ..l'aceto lo facciamo col vino e l'olio con le olive"

INES :- "Ah, ecco.. recuerdo, es <olio de oliva>"

BICE :- (riprende con mala grazia il bicchiere) "Agh dar un po' d'io bon.." (esce)

INES :- "Muy gentile" (pron. <ghentile>)

BICE :- (rientra con un bocettino d'olio) "A gh'an daghi poch parch.."

BASTIAN :- ".. al costa di bsi"

INES :- "No comprendo el italiano.. me descuple"

BICE :- "Si spiegata fin troppo bene.. Spero che abasti parch a n'agh'n'ho p"

INES :- (accenna ad un inchino) "Gracias"

BASTIAN:- "Pregos"

INES :- (esce sculettando seguito dallo sguardo interessato di Bastiano)

BICE :- (ironica) "Bastian.. lsa sta.. si no ad casa la dentra "

BASTIAN :- "Ma i oc in gh'ha mia dent!"

BICE :- (togliendosi rapidamente il grembiolino) "Am dasmangava ca gh'ho da far la puntra a la Maria"

BASTIAN :- "E al caf?"

BICE :- "Mtal da 'na banda. A m'al scaladr quand a vegni.. Em pers dal tem con la" (sculetta scimmiottando Ins e va ad aprire la finestra per chiamare Maria)

BASTIAN :- (sculettando anche lui) "Lei sculetta assai meglio di te "

BICE :- (alla finestra) "Mariaa.."

MARIA :- (da fuori) "D pr s, Bice"

MARIA :- "Met a scald la fialta ca vegni a farat l'iniesin"

BASTIAN :- (va sveltamente alla finestra prima che Bice la richiude e con ironia) "Maria.."

MARIA :- (con voce sinuosa) D pr, blu"

BASTIAN :- "Maria, mt la fialta a bagno maria"

BICE :- (spinge di lato il marito, chiude la finestra e lo minaccia con lo sguardo) "Sempar pront a dir di sfondn"

BASTIANO:- "Non <ccci> signora Bice.. vada a punturare la Maria nella guancia sinistra.." (accenna comicamente alla natica) "che tant a n'as nota mia la diferenza con la fcia"

BICE :- "Tira via la toia e sistema un po in gir.. Posebul ch'at gh'bi la testa sempar adr a li dni" (esce all'esterno)

SCENA VI

(Bastian- Ins)

BASTIAN:- "Tir viala toia, sistema in gir.. la brontla sempar..A sar mi ca fnsa al m caf" (beve.Ssuonano alla porta) "L'avr dasmang qul.." (va ad aprire. E' Ins)

INES :- "Me desculpe seor Bastiano, mi patrona quiere de aver, se es posible, una botella (pron. boteja) de agua mineral porque la agua de l'edifitio no es buena" (sfarfalla.. le ciglia da ammaliatrice)

BASTIAN :- (comicamente incantato.. come in estasi) "Eh?.. Como?..Vardi che yo non comprendo l'espagnollo.. ma noi cl staga ferma con i c parch a perdi l'orientament.. a s'era a dietro a dire che noi agua mineral non ne teniamo per nada, costa dei bsi e usiamo quella dell'acquedotto, de l'edifitio, come dice lei.." (sospirone) ".. potabile s?.. Anche lei.. potabile?"

INES :- "Potabile?"

BASTIAN :- (si scuote riprendendosi) "Ehm.. volevo dire che bevibile.."

INES :- "Ma.. su esposa non sta aqu?"

BASTIAN :- "E' appena andata fra per fare una puntura a una signora che sta di l" (accenna col dito pollice al cielo anzich verso la casa prospiciente e la ragazza ha capito <all'al di la>)

INES :- "Pobrecita.. puntura a una seora che sta.. al di l?. Muerta?" (si fa il segno della Croce)

BASTIAN:- "Non si chiama Muerta, si chiama Maria.. Seorita am par che a n'as capma mia.. No si comprende un <tubo>"

INES :- "Tubo.. che es <tubo>?"

BASTIAN :- "Poi glielo spiego" (la guarda, gira attorno) "Ma cl'am dga.. son tutte cos carine dalle sue parti?"

INES :- (pavoneggiandosi) "Gracias de su complimento.. querido"

BASTIAN :- (che non comprende) "Non capisco che cosa ci sia da ridere"

INES :- "Me desculpe ma.. querido es gentile " (gattona) ".. gentile con migo.. comprendido?"

BASTIAN :- "Ah comprendido.. ma.. riguardo all'agua mineral.. forse non lo sa ma.. la vendono anche al market"

INES :- "Market.. bodega?.. Ma seor Bastiano in bodega querer.. ci vogliono dinero e aqu est meno dispendioso"

BASTIAN :- (comico) "Et cap la Ins?.. Non comprende l'idioma ma.. le p s sparagnina che nuantar.." (gli viene un'idea) "Si potrebbe fare se.."

INES :- (avvicinandosi..gattona) "S?.."

BASTIAN :- (pensoso) "Me mojer."

INES :- "Mojer?"

BASTIAN :- "Mia moglie.. mia esposa..deve avere una bottiglia vuota che c'era stata l'acqua minerale che aveva portato il mio

amico Basilio.. a l'impinma.. cio, la riempiamo di acqua del rubinetto e alla vecchia.. pardon.. alla signora Pilucchi le dice che acqua minerale..capito ..bla cipa?"

INES :- "Ma.. agua.. tiene bollicine?"

BASTIAN :- (che comincia a scocciarsi) "Ma vacca-pita.. semmai le dice che le bollicine.. i scipadi .. sono svanite nel pianerottolo.. Allora?"

INES :- (sorridendo) "Su idea es brigiante (pron. <brighiante>) S, facciamo"

BASTIAN:- (esce)

INES :- (apre la finestra e guarda fuori: La richiude ed entra Bastiano con la bottiglia)

BASTIAN :- (la porge a Ins) "Cipa.. Chiss quanta agua mineral beviamo che ne viene dall'acquedotto dal Po'. L'importante e crederci e smenare di soldi.. anca sl' senza bollicine"

INES :- (con voce mielosa) "Mucias graias.. a sta luego" (esce sculettando seguita dallo sguardo a..occhio di pesce di Bastiano)

BASTIANO :- "A presto querida.." (sospirone) "Quasi quasi am mti a stdiar al spagnl.. Che andament. Che moviment" (suonano alla porta e Bastian, con atteggiamento giovanile, andando ad aprire) "La vur.. le bollicine" (apre sveltamente ed entra Bice)

SCENA VII

(Bastian- Bice Voce esterna di Maria)

BASTIAN :- (deluso) "Ah!.. St te?"

BICE :-"Parch?.. Spitavat na qualdna?"

BASTIAN :- "S.. a spitava al multa.. A t' fat prest"

MARIA :- (da fuori) "Biceee"

BICE :- "La Maria.. cosa gh'avrala incra da dir?" (va ad aprire la finestra)

BASTIAN :- "Dopo la puntra la vur 'na flebo"

BICE :- (a Maria) "Cs'a vt ?"

MARIA :- "Mia par saver i fat ad ch'iatar ch'in m'interesa mia, ma.. che erla cla bla fila cl'a s' faciata a la t fnestra da s'ti poch.. apena a tse 'ndada via da me?"

BASTIAN :- (scattando con comicit) "Ma..cla l l'han gh'ha mia la televisin?"

BICE :- "Ma cosa dit..Ch' a gh' sol me mar. A t'at sar sbaliada ad finestra"

MARIA :- "No, no.. L'era facida propria in dua at s t"

BASTIAN :- (incavolato, si avvicina alla finestra e diretto a Maria..) "Ma.. an vard mai li telenoveli.. le telefilmini a la televisin..? L' sempar mei che curiusar a li fnestri ad ch'iatar!"(si sposta stizzito mentre Bice, richiude e si volta sospettosa)

BICE :- (con le mani sui fianchi) "E 'lora.. gh't gnint da dir?"

BASTIAN :- "Me no. E t?"

BICE :- "An fagh mia a ura d'andar fra un mint ch'at gh' za dli dni cli v in casa ad nascost"

BASTIAN :- Dni?.. Printant l'era sul v'na.. 'na bagaita.. la badante a dla Pilucchi cla vrevva ad l'aqua minerale"

BICE :- "Parch l'a n' mia andada in dl'albi?.. Prma al pardsm, dopu l'iu.. ma la l'angh va mai a comprar?"

BASTIAN :- "Che da nuantar la costa men.. St cos'ho fat? Ho impin la botilia ad Basilio con l'aqua dal rbinet. In dal fratep la dev'esars faciata a la finestra... an man sont gnanca 'cort"

BICE :- "Ades cla lingusa la batar al ci pr'un po' e l'andr a dir ch'at f vegnar li dni in casa quand m a n'agh sont mia"

BASTIAN :- "Mi. La pubblicit l' l'anima dal commercio.. Ah, set che al Marclo i l'ha tot a laur in Comn?

BICE :- "A gh'ho piaser poarin.. Al vrea metar s fameja quand i l'ha licensi da la fabbrica"

BASTIAN :- "Al fava al brasadr"

BICE :- "Ma.. fal al brasadr anca in Comn?

BASTIAN :- "Mi incor.. al f al bser"

BICE :- "Al bser?"

BASTIAN :- "Verament ades as dis:<operatore cimiteriale>"

BICE :- "Per l' un master che sa'l n'al f nishn.."

BASTIAN :- "Metterebbero il <self-service> com'a dis i zoan"

BICE :- "At gh' sempar vja ad dir dli stpidadi. Da quand at s in pension at d p s balusadi te che a la televisin.. "

BASTIAN:- "Qui dla television an i-a bat nishn!"

BICE :- "Da che 'n qual d a v Pasqua e bisogna fa un regalin a la Teresa e a la Maria"

BASTIAN :- "Cus'at dla la Maria par li puntri?"

BICE :- "Ti piacerebbe saveral.. An tal deghe gnanca s'at sighi in cins.. I-e bsi ch'im sarves.. Con la teu pension a fma sul li gatulsi a li spesi.. V in negsi da la Martina par paisr. A gh'ho ordin un pachetin.. robi da poch.. basta al pansr.."

BASTIAN :- (diffidente) "Ma.. l't pag?"

BICE :- "Tranquilo.. a pas me a pagr.. con i t bsi natralment"

BASTIAN :- "A vrea ben dir"

BICE :- "L' un scatolin fas con dla carta rssa.. a gh' un segn sta acs la Martina l'han sa sbaglia mia"

BASTIAN :- "Ma m a gh'ho d'andar i societ con al Giacomini.. a dovem organiz la festa di soci par Pasqua.."

BICE :- "V, Brighla.. l' mi ca t'agh vaghi teprima ca vegna incora la.."
(sculetta) ".. seorita a dmandarat a dl'atra aqua minerale"

BASTIAN :- (che nel frattempo si era messa la giacca, con comicit sculetta anche lui) "L la sclta p se ben che te" (esce)

SCENA VIII

(Bice Messoria - Bastian)

BICE :- (riassetta la casa) "Ariva la Pasqua e bisogna fa atar regi. I ha invant anca la festa dla mma, qula dal pap, qula ad San Valantin.. Po' a gh' Nadal, i complean Al gh'ha ragin cal tribleri dal me m. Tt par faras tir fra di bsi.. E an basta mia al pansr.. agh vl anca la sostansa" (suonano alla porta) "Sl' la badante cl'a v a admand a dl'atar agh faghi vedar in doa gh' i negsi" (apre. E' la signora Germana Messoria, proprietaria dell'appartamento e di altri ancora. Sofisticata e snob)

MESSORIA :- "Distrbia?"

BICE :- (cercando di darsi rapidamente un'aggiustatina) "Oh, siura Messra.. che sorpresa.. A cosa dvia l'onor a dla visita dla padrona ad casa..?"

MESSORIA :- (con eccessiva e studiata signorilit e posa un pacchetto azzurro sul tavolo) "Pura cortesia signora Falavigna.. Me mar.. al dotr Messoria, l' and a zga a golf con di s amich.. l'aoc Perdicusa, l'insgner Pilastri, al primari profesr Fibrillae un qualdn tar.." (con finta aria annoiata) "A dir la vrit i vrea ca gh'andes anca m che in machina.. una limusin lunga.. a gh'e- ra dal sit, ma m.. ho prefer vegnar che.. a vdar

i me sit.. Bisogna mantegnar i raport con i propri inquilin..
saver com'i sto.."

BICE :- "E control se tt l' a post"

MESSORA :- (con distacco, indicando) "A gh'ho port un pachetin par
Pasqua.. Gnint ad special.. l' un.."

BICE :- (interrompendo) "..pansr.."

MESSORA :- "Apunto"

BICE :- "Ma con tti i sit cl'ha gh'ha agh vl tanti.. pansr. Vla vedar
l'apartament?"

MESSORA :- "An sont mia gnda par qul ma.. za ca son che Cl'am cima
pr Germana sla vl.. anca se con questo an gh' mia d' bisogn
d'intr in confidenza vera?.. L' p 'd trent'an ca st che.. o ma
sblià?"

BICE :- "Quaranta.. La s'arcorda che al pals l'era vc e al cascava a tc e
che s'a voleum vegnar dentar agh dovevum pans nuantar a
gistaral.. nuantar e ch'iatar inquilin..?"

MESSORA :- (fingendo di non ricordare) "Forsi.. ma l'era me pdar al
proprietari allora.. Ben.. visto che insiste.. andiamo a vedere
l'appartamento? "

BICE :- (che in verit non aveva insistito) "Ah.. l' vera.. ho insist.. cla
vegna"(e mentre si avviano) "Le faccio vedere che abbiamo
messo le chiappelle nel cesso.. in dal bagn insma.." (escono
alla sinistra)

BASTIAN:- (entra, mette le chiavi in tasca e posa il pacchetto rosso
sulla credenza, o sul tavolo) "Biceee.. La sar andata a
comprar" (guarda il pacchetto azzurro) "E questod'inda saltal
fra?"

BICE :- (rientra e cerca di far cenni con gli occhi e con la torsione del
collo, che c' una persona dietro di lei. Bastian non comprende

subito)

BASTIAN :- "Ma cos'a te gn? Mal a li balti di c e al col stort?"

MESSORA .- (spuntando dietro) "Signor Falavigna, Buongiorno"

BASTIAN :- "Ah.. siura Messra. Come mai l'a s' gnda a far visita? L' un bel psolin ch'an sa'vdema"

MESSORA:- "A son gnda a portaraf la bona Pasqua." (accenna al pacchetto azzurro sul tavolo) "..e intant ca s'era ch.. vest l'insistenza ad questa.."(corregge la gaffe che stava per fare) "..ad questa brava dna, ho vest che, anca s'an s' gent.. dsmagh.. a la bna.. senza ofsa a s'intend.. a l' tgn ben"

BICE :- (salace) "Anca se nuantar a n'andma mia a zg con al golf.."

MESSORA :- (con un sorriso da sfott) "Ah, ah, ah.. a zg al golf a s'agh v anca senza golf.. ah, ah"

BASTIAN :- (ironico, in difesa di Bice) "Anca s'an parlma mia in punta ad forsna, me mojer la vrea dir ch'as pias sta in dal nt!"

BICE :- "Caro.. fai mo vedar alla signora che anche noi abbiamo fatto un pensierino per lei" (ammicca al pacchettino rosso)

BASTIAN :- "Ma da bon?!"

BICE :- "Sta mia restar mch.. Al pachetin ros, no?"

BASTIAN:- "Ma.. al n'era mia par la.."

BICE :- "..propri par la siura MESSORA a gh'l'aresom port a casa.. ma vest cl' gnda a cataras.."

BASTIAN:- (che comprende) "Ma l' ben qul ca vrea dir.." (porge il pacchettino rosso) "Con tanti auguri di buona Pasqua a lei e.." (con sottigliezza) "..al dotr MESSORA"

MESSORA:- "Grasie ma.. a n'era mia al casu.. Al varsar pena rivada in ca mia..in dla vla.. Signor quant laor.. tri pian, la pisina, al giardin.. meno male ch'a gh'ma al giardinier e do dni a jutaram."

BICE :- (fingendo) "Povra siura.. che fadighi.."

MESSORA:- "E a Pasqua andrem in crocera a ..<le isole Cayman>..
Cos'a vrif mai. Tti al d d'inch i v in crocera e.. andaragh mia a
pars ad far la figra da snob.. n' mia vera?"

BASTIAN :- "Atar ch! Ho let in sal giornal che <le isole Cayman> sono il
paradiso fiscale.. Ma questo al n' mia ad sicr al vostra casu
parch and a riposaraf dli fadighi dla vla, dal golf e via andare,
n' mia vera siura?"

MESSORA :- "E vuatar in doa andef par Pasqua?"

BASTIAN :- "Alle isole Codisotto"

MESSORA .- "Codisotto.. isole?"

BASTIAN :- "Sicr..al Codst.. Ma chi che oggigiorno non va a fare una
crocera? L'ha gh'ha ragion la siura.. I disocup igh v tti parch i
gh'ha dal temp.. quei in csa integrasin lists.. i pension po' i
andr alle Cinquecelle!"

MESSORA :- "Ah, ah.. le Seycelle, non Cinquecelle!"

BICE :- ".. aumenta tt"

MESSORA :- "Ben, ads af lsi parch a gh'ho d'andar da ch'iatar me
inquilin..Ah, am dasmangava." (cerca nella borsetta, estrae
una busta e la consegna a Bice)

BICE :- (prendendo la busta) "Par m?.. Ma l' stada a distrbras.. a n'era
mia al casu.. Grasiè"

MESSORA:- "Ma ad gnint.. a l'ho fat lontra.. ads bisogna propria ca
vaga.." (come avesse la volpe sotto l'ascella) "Bona Pasqua"

BASTIAN:- (accompagnandola alla porta) "Anca a l e.." (sornione) "..a s
mar..AL DOTOR!" (La signora esce di scena e Bastiano, con
comicit) "Ma chi l ch'al na v mia in crocera.. As fars brta
figra.."

BICE :- "Anca t, and a catar fra al Codst.."

BASTIAN:- (ridendo) "Codisotto isole..ah, ah..e l'ha gh'ha card.. Ma dim un po', at gh' dat al pachetin rs c'l'era par la Maria.. ads bisogna compraran n'atar"

BICE :- "Ma no. Agh dm quel dla Msra.. " (ironica) "..della Germana.. senza tras confidenza as caps"

BASTIAN:- "Giusto signora Bice: ricicliamo.. vers la bsta ca vardma sl' stata generosa"

BICE :- "A speri da s.. con tti i bsi dal mutuo ch'm tir fra par far gistar la s casa" (nel frattempo siede e apre la busta sorridendo. Legge. Passa in silenzio e.. col sorriso smorzato, il foglio al marito)

BASTIAN:- "L't za lta?"

BICE :- (abbacchiata) "A me bast lsar a finl.."

BASTIAN:- (legge) "Alla cortese attenzione dl signor Sebastiano Falavigna, via, ecc, ecc. Essendo aumentate le spese dell'appartamento ed a seguito anche della svalutazione in atto, tenendo altres conto del prezzo di mercato e venendo a decadere le agevolazioni fattevi per il ripristino della casa danneggiata per vetust.." (alla moglie) "Vetust?.. Chi sarla mai.." (legge) "..lo studio degli avvocati Branca, a nome e per conto della signora Germana Messoria, chiede un.." (come si fose bloccato, scandisce adagio le parole) "aumento del canone d'affitto e delle spese di amministrazione, del 10 % a partire dal primo del mese prossimo. In caso di mancata accettazione sar dato corso alla procedura di sfratto. FIRMATO: Studio avvocati Branca!" (comicamente esasperato) "Bice! Un'atar FIRMATO!"

(si chiude il sipario)

FINE DEL PRIMO ATTO

ATTO SECONDO

SCENA I

(Basilio Giacomini)

(Basilio e Giacomini sono seduti al tavolo. Stanno discutendo e prendendo appunti)

BASILIO :- "Alra te, Giacomini, a ta t'intersi, con la Maria, a dla gara dli torti, gula Pasqualina e la sbrisolna ca mitma in lotra"

GIACOMINI:- "A darm in prmi un qual vas ad fir ch'as regola Rosa, la fiorista" (scrive dopo aver messo gli occhiali e dice quel che scrive) "Fiori e premi con la pasqualina e la torta sbrisolona"

BASILIO :- "A dla lotria a sn'intersa la Teresa.. t nota Giacomini.. la Teresa, con cla lengua cl'a gh'ha, la dovr s vendar 'na brga ad bilit"

GIACOMINI:- (scrive) "La Teresa, con la lingua che ha, dovrebbe.."

BASILIO :- "Ma cosa scrivat?.. Met sol: lotteria se ne interessa Teresa. Acs a fem di bsi par metar in funsin al zgh ad bci.. Ah, mtagh anca li partidi a <cipa-quindas>, a briscola e a trist"

GIACOMINI:- (scrive) "..briscola e tresette che fa ventuno.."

BASILIO :- "Ma.. t adb?.. Cosa gh'intra ventuno?"

GIACOMINI:- "A tse propria ignorant.. tre volte sette fanno ventuno, no..?"

BASILIO :- "Tira via al vintn e scrif: i giochi sono aperti ad ambo i sessi"

GIACOMINI:- "Lasma st i sessi e scrivema: giochi aperti a tutti"

BASILIO :- "Scrif: ogni mano un'euro"

GIACOMINI:- (scrive) "Ogni mano un euro, due mani due euro.."

BASILIO :- "E s.. tre mani tre euroLsa l"

GIACOMIN:- "La Bice la gh'an mt dal temp.. Al Bastian al n'a fat sta ch
a far la nta intant che s mojr l'andava a far la puntra a la
Maria ma a st'ora.."

BASILIO :-"Gh't in ament cl'andava a far al minestrn par tti quei ca gnir
a la festa e l'aitava a preparar la sala?. Scrif.."

GIACOMIN:- "La Bice fa su il minestrone per tutti e d il volta via alla
sala..con Maria e la Teresa e prepara anche le grpole e al
chisl rust (o gnocco fritto) "Va ben?"

BASILIO :- "A va ben.. Mti: <per il vino ci pensa la Cantina Sociale del
Cavalier Bevilacqua>"

GIACOMIN:- /scrive scandendo le parole) "Bevi..l'acqua.. Ogni nome
una garanzia"

BASILIO :- "A propsit ad vin.. an gh' gnanca un bicern da bagnaras la
gola"

GIACOMIN:- "Ma l'aqua la gh'.. Agh n' 'na carfa in cal taolin darent a la
cardensa. Spta, a vaghi a vdar da dl s'a cti qul" (posa gli
occhiali sul tavolo, si alza ed esce di scena)

BASILIO :- "A t'an catar 'n'ostrga. In m'a mai ofrt gnanca un bicern, sol
dal caf..'na qualvolta" (intanto scrive al posto dell'amico)

GIACOMIN:- (fuori scena) "Sta al s-cr a gh' dla poligrina.. a dla cera,
aiax.. savn da bgada e di stras da forb z"

BASILIO :- "D 'n'ucida in dal spansn.. a n'as so mai.."

GIACOMIN:- (si sente un fracasso di cose che cadono) "Vacca pita.. a
rna z tt"

BASILIO :- "Giacomin.. st sempar intrgh?"

GIACOMIN:- (spunta lemme lemme, con un po' di carta igienica sulla
spalla e sul bavero della giacca tracce di farina. Ha una

bottiglia in mano mezza piena)

BASILIO :- (comico) "Ma la carta igienica l'an sarvs mia.. ma cos't combin.. at f sempar li rbi a sta"

GIACOMIN:- "L' rn tt..a m' casc dla farina ads, di rtui ad carta e via andare.." (trionfante mostra la bottiglia) "Ma ho cat questa!"

BASILIO :- (si alza, l'aiuta a pulirsi) "Sntat ca serchi d bicerin in dla cardensa" (esegue e intanto prende e posa due bicchierini sul tavolo. Siede accanto all'amico)

GIACOMIN:- (osserva il livello del contenuto)"A n'agh n' mia dimondi.." (senza occhiali, allontana il braccio e cerca di leggere l'etichetta) "Pass.. passato di Pan..tel- leria"

BASILIO :- "Passato? (gli prende la bottiglia e legge) " <Passito di Pantelleria>.. A gh'a scomti che al Bastian al n'a'l sa mia ca gh'era la botilia con dal passto"

GIACOMIN:- (riempie i bicchieri o bicchierini) "Bivma prma ca 'riva la padrona."

BASILIO :- "Cin-cin" (bevono e muovono le labbra da buongustai, facendo comicamente le mosse del caso col viso. Si guardano e riempiono ancora i bicchieri)

GIACOMIN:- "L' bon da bon" (mette gli occhiali e controlla i gradi sull'etichetta) "Per.. diciotto gradi.. a par gnanca.. al gh'a un bel dolsn"

BASILIO :- "Al prm bicer l'era par tastar, ads al gstm" (riempie i bicchierini) "A ricincin"

GIACOMIN:- "Anca m" (bevono. Solite scene come schioccar di lingua, ecc)

BASILIO:- (che comincia a parlare con la lingua..impastata, accenna ad un'aria della Cavalleria rusticana) "Viva il vino spumeggianteee.."

GIACOMIN:- (anche lui perde qualche colpo) "Nel bicchiere scintillante" (d un'occhiata al livello della bottiglia e versa ancora) "Salt, pan vin e sca.. lasa pr ch'a fica. Cin.."

BASILIO :- "..e po' anca Cin.. April e prilin, tti i d un gusin.." (bevono)

GIACOMIN:- "Bi-bisogna ca-ch'ande-dema avanti con al pro-progrma dla feeesta"

BASILIO :- "In doa a sie-sierum rest?"

GIACOMIN.- "A.. al pa-pa-pasto.. No.. a la torta sbri-sbrisolona.. am par.. A gh'- ma da ci-ciam l'orrrrrche-stra"

BASILIO :- "An gh' mia ba-bastansa b-bsi"

GIACOMIN:- "Agh sars al <trio senza vo-voce>"

BASILIO :- "Lsa..ad-and.. a mitarm un qua-qual disco..<di ballo liscio>" (osserva la bottiglia.. d un'occhiata a Giacomini)
"Jcom.. l' propria bon.. al vo z co-come s'al fs.."

GIACOMIN:- ".. pa-pasto.."

BASILIO :- "Di.. un'atar bi-bicerin"

GIACOMIN:- "Ma dopo.. an gh'an.. a gh'an resta p"

BASILIO :- "Inca un-un d"

GIACOMIN:- "E va ben. Un d" (segna un dito..orizzontale)

BASILIO:- (corregge segnando un dito..verticale) "Un d.. acs" (versa, bevono e sono brilli)

GIACOMIN:- "Ba-Balisio.. a vrea dir.. Ba-Basilio, la botilia.. l' qua-quasi vda.. la Bice.. coma f-fmia.."

BASILIO :- "At ts pro-propria un tarlch.. agh..agh suntma a dl'a-aqua e dopo a tl'a-lghi in doa cl'era pr-prma, no?. Spta m" (si alza, apre le ante basse della credenza e prende un imbuto. Poi prende la caraffa e sorreggendosi comicamente spalla a

spalla con Giacomini, eseguono. Basilio centra, qualche volta, il collo della bottiglia, Giacomini, versa l'acqua, parte della quale va a bagnare il pavimento. Controlla il livello) "Anco-cora un pochtin"(stessa operazione, controllo e soddisfazione) "A si-sima a tir" (mette a posto, sempre traballando, la caraffa, mentre Giacomini, comicamente brillo porta la bottiglia fuori scena)

GIACOMINI:- (si ode del fracasso) "Al.. al tere-mo-moto.." (rientra svelatamente traballante, prende l'amico a braccetto) "Di cach'andm" (escono cantando) "Viva il vi-vino spume-ggianti.."

BASILIO :- "..e il pa-passito scintillante.." (le voci si allontanano)

SCENA II

(Bice Maria)

(musica di scena per alcuni secondi)

BICE :- (entra con Maria e posa una borsa sul tavolo) "A son pasda in farmacia par al Bastian a t la madsina che 'l dotr al gh'a ordin.. agh sar da strolicr par fargla mand so.. l al crd d'sar disgnal e al dis che li madsini li f p s mal che ben.. L' propria un bastian contrari.. Sntat Maria"

MARIA :- (non molto giovane e poco bella. Tipo da contadinotta, trasandata, posa a sua volta una borsa sul tavolo) "Et sant chi d imbariagh com'i stonava?"

BICE :- "Ma sntat"

MARIA :- (esita perch vede in terra, davanti a s, che c' bagnato) "Ads am snti"

BICE :- (siede) "A son strca. Em laor fin'ads in societ ..chi laora i sempar i sts. Al gh'ha ragion Bastian: a gh' chi d di consili e chi laora.. Minestrn par trenta.. chisl rost..e a gh' da preparr li grpoli al moment"

MARIA :- "Indovina che gn da m l'tar d"

BICE :- "Al Marclo.. al so ch'alt pis"

MARIA :- "Magara.. invci l'era la padrona ad casa"

BICE :- "La siura Messra?"

MARIA :- (un po' gi.. di corda) "Propria l. L'ha m'ha port un pachetin par Pasqua e a s'era contenta.. l'ha'm l'ha mai fat.. L'ha m'ha dat anca 'na bsta e me a l'ho ringrasiada, anca parch a cardeva che in dla bsta agh fs.."

BICE :- "..di bsi.."

MARIA :- "Al tl'ala det?"

BICE :- "No..l'ha fat!. 'na bsta con l'aument dl'aft e dli spesi d'aministrasin... e che aument.. Ma vt sintarat o o?"

MARIA :- (tituba; guarda il pavimento) "A vdi ca t'at tse decisa a tr al can"

BICE :- "Eh..am piasars ma al Bastian l' contrri.. al dis che bisogna portral fra.. aver adr la palta par quand al spurca.. anche si pochi quei ca s'incla a faral e nuantar agh pistm insma..Per l'am fars compagnia.. a son sempar da par m.."

MARIA :- (indicandoli pavimento bagnato) "E 'lora che la fta par tra.. Bastian?"

BICE :- (si alza discatto e vede) "Porcu can!"

MARIA :- "Ah, ma alra a t'agh l' al can"

BICE :- "E quand at d: <porca vaca>, gh't la vaca in casa?" (nel frattempo prende uno straccio, asciuga ed annusa) "L' aqua" (esce portando via lo straccio)

MARIA :- (legge gli appunti lasciati da Basilio e socio, sul tavolo) "A vdi ca t' prepar la nota par la festa A m am tca da far la torta Pasqualina"

BICE :- (rientra e va al tavolo) "Fa vedar.." (guarda) "La n' mia la caligrafia ad me mar.. Ad chi sarla mai.. A vaghi in camara a vedar sl' 'dr ponsr.. a vedar laorar ch'iatar al sa stfa" (esce)

MARIA :- "S'at v in farmacia con chi scaraboch ch it d dli madsini ad sigr.." (legge) "Lotteria se ne interessa la Teresa; la fiorista Rosa ci dar qualche pianta.."

BICE :- (fuori scena) "Ma chi el cha stramn la farina e bt par tra la carta igienica.." (rientra sveltamente e, colta da un sospetto controlla ancora la calligrafia delle note sul tavolo) "Questa l' la caligrafia dal Giacomini.. Vt vdar che.." (controlla la caraffa dell'acqua) "..as vd ch'al gh'a s e.." (colta da un sospetto) "Un moment.. un qualchidn l' and in dal spansn parch.. a gh'era tt stramn par tra. AL PASITO!" (esce sveltamente)

MARIA :- "Al pasto?..Am so ch'l'bia adb anca l"

BICE :- (rientra con la bottiglia, ne controlla il livello) "Al gh' incora tt" (lo posa sul tavolo) "Scsa s'an t'agh dagh mia ma.. con li puntri ch'at f.."

MARIA :- "Pasiensa.. Et po' sav chi l'era cla bla fila facida a la t finestra?"

BICE :- "S.. a l'ho sav"

MARIA :- "Ehm..chi rla?"

BICE :- "Ma, a t'intersa propria?"

MARIA :- "A me no" (pausa, poi non resiste) "La consia?"

BICE :- "Gnanca mal ch'an t'intersa mia.. l'era la badante a dla siura Pilucchi ch'l'a vreveva ad dl'acqua minerale e intant che al Bastian l'andava al sc-r.."

MARIA :- "L'acqua minerale ..al sc-r?"

BICE :- "Parch l'era sta al sc-er.. l l'ha 'vert la finestra par.. par faras vedar da t, savend ca ta m'l'arsi det. Contenta Maria?"

MARIA :- "Oh, par qul ca m'intersa. Comunque a l'ho sempar dt: i m
bisogna tgnril sot'c..a n'as sa mai.."

BICE :- "A t' tant tgn sot c al t Aristide, ch'at tl' fat scap cme 'na frcia"

MARIA :- (un po' acida) "Ps par l! Al s' zg al s avenir.. Ts.. Prma al fava
al cascamort.. l'inamor.. l'am portava di bi cagapi ch'al tolva
in campagna.. al m'a dseva di bli paroli e dopo.. basta. Allora
am sont dta: vt vedar ch'al porta i cagapi a 'n'atra?" (si d da
fare per piagnucolare) "E acs a gh'ho det: <Ristide, tu mi fai
patire.. porti mica i cagapolli a un'altra donna?.. Eppure lo sai
quanto ho soffritto per te.."

BICE :- "Soffritto?"

MARIA :- "Ma s.. pat insma par cal grban l. Et cap che manri i m? Al
m'ha det ch'l'andava a comprar li sigarti e.. i si mes ch'l'
spar.."

BICE :- "Al sar and a bcar in un'atar polr.. Cio no.. a vrea dir che.. insma
al n'era gnanca tant bl"

MARIA :- (sognante) "Par me al l'era.. anca s'a s'avdeum sempar al scr"

BICE :- "Eh, as caps che al cir dla candla anca al canavs al par tla"

MARIA :- "Cambima discors, sion am v al magon.." (estrae dalla borsa
un pacchettino rosso che d a Bice) "Ah t'ho port un pensiern
par Pasqua"

BICE :- (sorniona, controlla sotto, e poi, con comicit) "Grasie.. A tl'ho fat
anca m" (porge il pacchettino azzurro avuto dalla Messoria)

MARIA :- "Grasie.. at tse distrbada anca t"

BICE :- (col pacchettino rosso in mano) "Am par fin ad consal.. Set cos'a
gh' dentar?"

MARIA :- "S'a tl'ho compr al savr ben!"

BICE :- (c. s.) "E 'lora dmal acs al n'al versi mia fin'a a Pasqua"

MARIA :- (imbarazzata) "Ma.. sa t'al dghi.. l'a n' p 'na sorpresa"

BICE :- "A tal degghi m.. a gh'.. 'na cafetra"

MARIA :- "Indovinato!"

BICE :- "Sbagliato!" (posa il pacchetto sul tavolo)

MARIA :- "Sbagliato?"

BICE :- "Questo l' qul ch'ho dat a la siura Messra, l l'ha tl' dat e te a tal m'al d a me"

MARIA :- (a disagio) "As pl dar ch'bia confs i pacht e qul ch'ho compr a l'ar dat a la Teresa"

BICE :- A scd.. A m'imagini al Bastian quand al ved 'sto pachetn.. l' bon ad dir: <A tl'ho det m!>"

SCENA III

(Bice Maria Bastian Marclo)

BASTIAN :- (entra dall'esterno) "Ciao Maria..ciao mojr.. A gh'ho 'na fam ca magnars anca un piat ad caplt con al br sc-iap"

BICE :- (ironica) "Povrin.. al na dis mia ch'al magnars di vrstelle"

BASTIAN :- "Et compr al parst e al salam?"

BICE :- "No. Al salam l' mort.. a gh' dla bresola in dal frigul"

BASTIAN :- "La bresaola?.. Am para ad magnar dla plastica e a gh'ho fat ciap al vul.. sion a ta ml'a favi magn in ms a li polpti" (si avvede del pacchetto rosso sul tavolo, un attimo di sorpresa)
"Stam mia a dir che.."

BICE :- "No. A n'at dghe gnint"

BASTIAN :- "At l'ho dt m!" (suonano alla porta) "A vrsi m" (apre. E' Teresa)

TERESA :- (atteggiamento triste. Ha un pacchettino verde in mano)

"Bongioran"

TUTTI :- (salutano)

BASTIAN :- "Ma che faccia algra"

BICE :- "Ad sicr at gh'ar 'na qual brta nva da dras.."

TERESA :- "La siura Della.. l'americana.. l' morta"

BICE :- "L' morta Della?"

BASTIAN :- "No.. a n' mia mortadla.. mort al salam"

TERESA :- "Poarta.., per l'a gh'a un bel po' d'an..Bice, a t'ho port un pachetin par Pasqua.. gnint ad specil. L' sol un.."

BICE e TERESA:- "..un pensiern.."

TERESA :- (porge il pacchettino verde)

BASTIAN :- "Anca nuantar a gh'm un pensierin da daragh, vera Bice?"

BICE :- "Sicr" (porge il pacchettino azzurro avuto da Maria)

TERESA :- "Am par ad consal.. " (a Maria) "A tna dat v'n compagn ca m'a dat.. " (accorgendosi della gaffe, si blocca)

BASTIAN :- "Ma i s'asmia tti.. Staggh mia far casu"

MARIA :- "Ads af lsi parch a gh'ho d'and in sal marc"

BICE :- "Anca m.. A gh'm al brt vsi ad magnar tti i d"

BASTIAN :- "E la pensin la sarvs sol par pagar l'aft, al telefono, al riscaldament e li spesi d'aministrasin.. quand la v ben"

MARIA :- "E s'an basta mia la Messora l'ha s'a dat la letterina..al regal ad Pasqua"

BASTIAN :- "Prima la carota e poi il bastone.. Bice.. bisogna impar a magnar 'na volta sula al d"

BICE :- "Ma.. an'at vri i caplt cun al br sc-iap?"

SCENA IV

(Bice - Maria -Bastian -Teresa -Marcello)

(suonano alla porta e Bice va ad aprire. Entra Marcello)

BICE :- "Ciao Marclo.. Ve pr dentar"

TERESA :- (si agita e cerca di darsi.. un'aggiustatina)

MARCELLO:- (vestito di scuro, occhiali neri.. aria funebre che manterr sempre nel suo agire, parlando con tristezza come davanti ai parenti dei defunti) "Alegar brava gent.. ciao a tti"

BASTIAN :- "S.. ciavf tti"

TUTTI :- (salutano)

MARCELLO:- "Sempar vja da scarsr al Bastian, n?"

BASTIAN :- "Ho sav ca n'at f p al brasadur.. ch'i t'a tot in Comn"

MARCELLO:- "Anca come <Operatore Cimiteriale> as pl far al brasadur.. brasr i cuerc dli csi da mort par esempi.."

BASTIAN:- "Che alegria.."

TERESA :- (civettuola) "Marclo l' sempar sta n'm ad bona pasta"

MARIA :- "Gente alegra il ciel l'aiuta, i dis"

MARCELLO:- (c. s.) "A sont sempar sta un tipo alegar"

TERESA :- (si avvicina e si struscia a lui, gattona) "Un'm sri.. ch'al sa navigar in dla vta"

BASTIAN :- "Marcello uno dei nostri mari pi importanti"

BICE :- "Ads al tira fra 'n'atra bagianada"

MARCELLO:- "Ah, s?"

BASTIAN:- "Vidm sa m'arcordi.. a gh'm al mar Mediterraneo.. al mar Tirreno.. al mar Jonio e al mar-cello"

BICE :- (salace, al marito) "E al mar-sala ch'a t' db"

TERESA :- (che sta sempre addosso a Marcello che tende a scostarsi)
"Marco l' un'm sri.." (sospirone)

MARIA :- (fa le moine anche lei) "Fortnada cla dna.."

MARCELLO:- (serio, con voce che sempre d'oltretomba) "Qual dna?"

TERESA :- "Parch.. agh n' p d'v'na?"

BASTIAN : "Euh, atarch.. quli ch'il f rab, l.." (fa l'atto di vangare) "Al li a stra"

MARIA :- (indispettita) "Scs..a m' gn in mnt ca gh'ho prsia. Ciau a tti"(esce)

BICE :- (al marito) "Vm a dar 'na man a sistemar al spansn.."

BASTIAN :- "Propria ads ca gh' gent?"

BICE :- "Te intant v a cominciar.. a la gent agh pensi m"

BASTIAN :- (ai due) "Scs..a vegn sbit"

BICE :- "Vuatar intant sintf e db un po' ad pasto" (pone davanti il passito e due bicchierini ed esce)

TERESA :- (seduta accanto a Marcello cerca di avvicinarsi ancora di pi mentre Marcello si scosta ogni volta che lei si avvicina) "E 'lora i l'ha ciam in Comn"

MARCELLO:- (sempre funereo, parla adagio e quasi sempre sullo stesso tono) "Eh.. chi laora magna.."

TERESA :- "E.. sol par curiosit.. e la s mursa?"

MARCELLO:- (riempie nel frattempo i bicchierini) "La m morsa?..
Apena a gh'ho dt ch'a laorava in simitri l'ha m'ha piant sbit"

TERESA :- (furbescamente) "L' mai posbul.. un'm spiritus che l.. Me an l'ars mai fat.." (si avvicina ancora mentre lui si allontana poi, recitativa, declamando) <quando si ama veramente una persona, anche le strade irte di chiodi si percorrono>.. a l'ho sant in una telenovela"

MARCELLO:- (sempre funereo) "Li s parli l'i mt alegria" (alza il bicchierino) "Salute"

TERESA :- (pimpante) "Alla salute e..all'amore!"

MARCELLO:- "..Eterno.." (beve, strabuzza gli occhi e spruzza fuori la..bevanda) "Ma questa.. l' aqua colorada!" (tossisce e Teresa d dei colpetti sulla schiena)

TERESA :- "..l' un po' alsr a dir la vrit.."

MARCELLO:- "Alsr?.. Questo l' da satrr!"

TERESA :- (si alza, fa una giravolta) "Siur Marclo.. com l'am cta?"

MARCELLO:- "Bla.. " (si interrompe per tossire)

TERESA :- "Bla?.. Oh, l s ch'as 'n'intend"

MARCELLO:- "Bla in caran" (oppure "Bla magra") (si alza) "M ads ..a dovr's andar via.."

TERESA :- (decisa si avvicina) "Ma un'm bl, zoan.. al na pl mia rast senza 'na dna e m.. a son LIBERA Marclo.." (si getta fra le sue braccia mentre lui indietreggia finendo sul tavolo, lei sopra per baciare e lui che sgambetta comicamente, come scalciasse al cielo)

BICE :- (entra e rimane sorpresa) "Oh!.. Scsm" (si volta per uscire ma viene fermata dalla voce di Marcello)

MARCELLO:- (imbarazzato) "Scsam.. a n' mia colpa mia.."

BICE :- "L' sempar un bel fat vedar d zoan inamor"

TERESA :- "An son mia stada bna a tgnal ferum.. al m's bta ads con 'na vja che.."

MARCELLO:- "Cosa?.. Ma.. l' tt al contrri.. me..me.."

BICE :- "A sar st al pasto an par mia ma al f di gradi.."

MARCELLO:- "S.. tri sta zru! Tstal"

BICE :- "Fin par carit.. a gh' casu che dopu am mta a cantr"

TERESA :- "Tstal.. l' alsrn"

BICE :- "S'a insist" (vuota, beve e comicamente spruzza) "Bastian!"

BASTIAN :- "Cus'a vt?" (rientra)

BICE :- (con aria accusatrice) "Questa botlia l'era lugada in dal spansn ma.. a par che 'l pasto al sia svapur.. Set gnint te?"

BASTIAN :- (stupito) "Parch? .. A gh'era dal pasto senza che m al savs?"

BICE :- "Tastal!"

BASTIAN :- (vuota nel bicchierino) "S'at m'ofrsi da bevar.. gatta ci cova.." (beve e comicamente spruzza tossendo) "Ma che ingsa.. Ma l't slung con la poligrina?"

BICE :- (colta da un sospetto) "Vt vedar che.. BASILIO E GIACOMIN!"

BASTIAN :- "Cus'a gh'intri lor con l'aqua in dla botlia?"

BICE :- "An t'an gh' det da spitarat in casa nostra e ad prepar al progrma par la festa sociale?"

BASTIAN :- "S, ma cusa " (intuendo) "Vt dir che.. ma in doa l'at logda?"

BICE :- "In dal spansn .. Eco i d imbariagh.. l'aqua par tra. Ch'agh gnes al cagt.. i s' scol al pasto e i l'ha slung con l'aqua!"

BASTIAN:- "Ah, s n? A me a tam d l'aqua e ch'iatar i bev al vin. La ta sto ben.."

BICE :- "Al faghi parch al vin al t'asalda dadnans e da dr. A propositit,
ch at gh' li pastili ca t'ha ordin al dotr"

BASTIAN :- "Ma m a son contrri a tr dli madsini"

BICE :- "Fa com'at v.. Anca sa resti vdva a ml'a cavi lists"

TERESA :- "A sar mi ca t'at cri Bastian"

MARCELLO:- "L'ha gh'ha ragion.. Ta n'am vor mia daram dal laor"

BASTIAN :- (comico, fa le corna)

BICE :- (a Marcello) "A propsit.. compliment par la t nf laor"

TERESA :- "L' 'n'opera tile e indispensabile"

BASTIAN :- "In doa i client i protesta poch"

MARCELLO:- "Ehm.. scsm ma.. bisogna propria ca vaga.. st ben"

TERESA :- (si volta per prendere la sua borsetta dalla sedia e Marcello
ne approfitta per.. scappare dalla porta. Teresa se ne avvede)
"Siur Marclo a son ch" (esce e rientra subito per salutare)
"Scse.. arvdas" (esce rapidamente)

SCENA V

(Bice Bastian- Massimo)

BICE :- (sorridendo) "Al sta fresch con la Teresa" (intanto sfascia il
pacchetto di medicinali del marito)

BASTIAN :- "Qula.. s'al n'al la stra, la n'al mla p"

BICE :- "Ch at gh' li pastli" (versa dell'acqua in un bicchiera)

BASTIAN :- (siede , toglie il "bugiardino" dalla confezione per leggere)
"Ah.. a son contrri a tr di pacigh.. Alsma prma..le indicazioni
per l'uso" (mette gli occhiali e legge) "<Prendere due
pastiglie al giorno, dopo i pasti. Non bere alcoolici durante la
cura> Alcoolici?. L' impusbul.. igh mt ad l'aqua:<Non
somministrare ai soggetti che non tollerano il prodotto>E

com'a faghia a saver se <non tollero il prodotto?>"

BICE :- "Semplic.. s'at vedi ch'al't'f mal..non tolleri il prodotto!"

BASTIAN :- "E brava!.. Magari 'na matna am desdi ca son mort!"

BICE :- (ironica) "A vur dir ch'at gh'ar al Marclo ch'al't'f al sarvsi"

BASTIAN :- "Spiritosa.." (continua a leggere) "<Pu provocare leggeri collassi a coloro che soffrono di disturbi cardiocircolatori> Bice.. prva prma t"

BICE :- "Cus'a gh'intria m.. l' 'na cra par la prstata"

BASTIAN :- "Am dispiasrs lasarat vedva"

BICE :- "A prefersi rastaragh m"

BASTIAN :- (legge)"<Arresta i radicali liberi> "I radicali?.. 'na madsina ch'l'a mt dentar i radicli? At l'ho dt m.. Se v'n al la pensa al contrri il mt dentar <Non somministrare ai soggetti in stato di gravidanza>, Bice.. e s'a fs.. incinto?"

BICE :- "V strolicadr.. rngiat ch'at m z stf.. Ma stat mia a lamantar s'at v un qual cc"

BASTIAN :- "E va ben.. ma la responsabilit l' la tua" (suonano alla porta)
"A vaghi m" (si alza, apre, entra il figlio Massimo)

MASSIMO : "Ciao p.. at cati ben"

BASTIAN :- "L' parch an tghi mia ad madsini"

MASSIMO:- (bacia la mamma) "I ra buni li polpti"

BASTIAN :- "Am f piasr.. M invece ho magn una fartda ad bitoli.. agh gh'i incra in sal stomach"

BICE :- "Lsa ch'al dga, al gh'ha sempar da bruntular. E al ptin?"

MASSIMO:- "A t'al vra portar ma a par ca vja pivar e a n'am son mia fid"

BICE :- (ironica) "Che combinasin"

MASSIMO:- (prende la scatoletta delle pillole e ne guarda il nome) "Par chi li?"

BICE :- "Par m no ad sicr..I- par la prostata"

MASSIMO:- "Li stsi ch'al tolva al padar d'un m amich"

BICE :- (al marito) "Vdat morgnon?" (al figlio) "Ads com'a stal?"

MASSIMO:- "L' mort"

BASTIAN :- (ha degli scatti comici. Si tocca.. ferro) "Alra li ploli li gh'ha fat ben!"

MASSIMO:- "Ma cus'a dit..L' sta invest da 'na machina a San Zorz"

BICE :- "Lsa ch'al dga.. Dim p tost dal ptin.. stal ben?"

MASSIMO :- "Jhonny al crs ben.. al sbavsa un po' par via di dent"

BASTIAN:- "Compagn m"

BICE :- "Fra che l al sbavasa parch igh v s, t parch it v via.."

BASTIAN :- (al figlio) "Crsal ben Gioni?"

MASSIMO:- "Chi l?"

BASTIAN: "Ma t fil, no?"

MASSIMO:- "At v dir: Jhonny"

BASTIAN:- "Ma s..lil che mana da dar i nom forst"

BICE :- "Dsal 'na qual parola?"

MASSIMO:- "Al chiama la Tata, la baby-sitter peruviana..Savsat che ridecul cl'"

BICE :- (intristita) "Z.. <savsat>.. am piasars saveral.. A son gnda 'na qual volta con t padar par vdal.. ma al n'a gh'era mai.."

MASSIMO:- "Al sar sta fra con la Carmen"

BASTIAN:- "Ma l'a n'as ciama Dina t mojer"?

MASSIMO:- "Carmen l' la Tata"

BICE :- (immagonata) "Massimo, gh't notsi ad t sorla?"

MASSIMO:- "Statla mia a tr, mama.. la Patrizia la sta ben..a tal s cl' fta
a s md"

BASTIAN:- "I si ms ch'an savm p gnint ad l.. L' corsa adr a cal balrn"

MASSIMO:- "La m'ha telefon cl'a laora in un ristorante italian e dopu..
quand l'as sar sistemda, l'as far santir. E al balrin.. al l'ha
mol.."

BICE :- "E ads.. la da par l?".. Dgal cla pl vegnar da nuantar, cla sar
sempar cetda a brasi 'verti"

MASSIMO:- "Eh.. sempar ch'an'agh sia mia un qual problma"

BASTIAN:- "Orcu.. l'an sar mia.." (mima la rotondit della pancia)
"..incinta?"

BICE :- "Agh mancars anca costa"

BASTIAN:- "Mancars no.. forse l'agh crsars"

BICE :- "Ma l' mai posbl ch'at gh'abia da dir sempar dli bagiandi?"

MASSIMO:- "Ma cos'andef a pansar.. A l'ars sav.. La far la s esperienza
po' l'as far vedar. In fondo la v da 'na famja cla par
squinternda.. ma cla gh'ha dla sal in sca". Tranquili.. a vidr
che tt andr par al mj"

SCENA VI

(Maria fuori campo Bice Massimo Bastian)

MARIA :- (dalla finestra di fronte) "Biceee"

BASTIAN :- (apre la finestra) "Cos'a vt?"

MARIA :- "La puntra"

BASTIAN :- "Da m?"

MARIA :- "Magari.."

BASTIAN :- "L' mi da no. A n'am pias mia al panorama"

BICE :- (si prepara e al marito) "Dgh ch'agh sont adr andaragh" (va nelle camere)

BASTIAN:- "Prepara al repertori ch'l' dr vegnar, ciao"(chiude la finestra. Poi al figlio) "Dim s.. com'la gusta.. Tata la cm la badante dl nostra vsna?"

MASSIMO :- "L' v'na ad culur"

BASTIAN :- "Ah! E ad ch culur?"

MASSIMO:- "Ad ch culur vt ch'la sa.. negra, no?"

BASTIAN:- "A parte al fat che m an son mia un razista.. parch as dis che v'na l' ad culur? Gnanca sl'a fs vila, verda o pirul. Sl' negra as dis negra"

BICE :- (rientra cambiata per uscire) "T'an s' mia razista ne?.. Ars vr vdar se al Massimo l's spos vna..ad culur"

BASTIAN :- "L'ha sposa v'na ad culur.. ad culur bianch"

BICE :- "Al li a stdia ad nt.. Ciao Massimo, a vaghi da la Maria..Da un basn al ptin"

MASSIMO:- "S, ciao"

BICE :- (uscendo, al marito) "St mai far vegnar a dli dni t" (esce)

MASSIMO:- "Et lt in sal giornal?"

BASTIAN :- "Chi hai cup?"

MASSIMO:- (estrae il giornale di tasca e legge) "<Si spento, alla

veneranda et di novantotto anni, l'illustre accademico della Clinica Geriatria dell'ospedale cittadino"> L'ra al padregn dla Dina"

BASTIAN :- "Si spento?.. Sempar diferensi sociali: lui si spento.. ch'iatar invece i mr"

MASSIMO :- "Anca questa la n'at v mia ben?"

BASTIAN:- "E quand a nas al fil d'un can grs i dis..<E' venuto alla luce>, nuantar invci..a nasma e basta.. E i f dli diferensi anca in di complean.."

MASSIMO:- "E santma anca costa"

BASTIAN: - "Gh't in ament.. No.. "(salace) "A t'an s'ri mia incra <venuto alla luce>..quand a gh'era al R?..L al n'a fava mia i an. Faceva il gene.. gene.."

MASSIMO:- "Genetliaco"

BASTIAN :- "Bravo!"

MASSIMO:- "Ma l' al sts fat?"

BASTIAN :- "E 'lora parch an fma mia al gene.. s insma, cla rba l anca nuantar?"

MASSIMO:- "Va ben, va ben.. bisogna ca vaga. Saltla t la mama. Ciao" (si avvia)

BASTIAN :- (consottile ironia) "D un basn al IONNI"(letteralmente)

MASSIMO:- (scocciato) "L' sempar mi ad qul ca t'am vrevi metar in sla schena a m: MINIMO!" (Esce)

SCENA VII

(Bastian - Ins Bice)

BASTIAN :- (siede, guarda gli appunti della festa) "La festa sociale.. Am son stf da strolicar anca par la festa.." (suonano alla porta. Si

alza e va ad aprire) "La Bice.. l'ar dasmang li ciaf" (apre. E' Ins)

INES :- "Buenas tardes seor Sebastiano. Desculpeme.. es possibile haber de las papas de sapallo (pron: SAPAGIO) por CACATUA?"

BASTIAN:- (come offeso) "Cosa?"

BICE :- "Cacatua.."

BASTIAN:- "Seorita.. senta bene. Io quelle cose le faccio in casa mia!"

INES :- "No se enjoe (pron. ENOCHE con acca aspirata).. Cacatua es un pappagallo (pron. PAPAGAGIO) che seora Pilucchi a trado de Nueva Guinea desde hace (pron. HASE) muchos aos"

BASTIAN:- (come se nulla fosse) "Ah ma.. al saveva ben.. " (ringalluzzito legira attorno squadrandola) "Era uno scherzo" (tra s) "Varda t che rza ad papagal"

INES : "Cacatua es un papagallo que vive tambien en Australia"

BASTIAN :- "Ma lo so benissimo.."

BICE :- (rientra. Vede Ins e si altera) "Incra che?.. Cus'agh manca ads.. l'acqua con le bollicine?"

BASTIAN :- "A t' fat prest"

BICE :- (accennando Ins) "Anca te!"

INES :- "Pregunto (domando, chiedo) si por favor tienen.. <semi di zucca"> para mi seora"

BICE :- "L'a s' msa a magn cla rba l ads?" (al marito, su di voce) "Tti li scsi i buni pr'infilaras in casa quand m.. varda casu.. a n'agh son mia"

BASTIAN : "Ma cusa vt a pansar. E po' at d ad m"

BICE :- "M, ad cla gent ch, a n'am fidi mia e ad te incr men!"

BASTIAN :- "Ciapa l!.. Ma sl' p s sovna che nostra fila.. a podrs sar s padar.. cos'avet a tir fra.."

BICE :- "A tiri fra ch'an vi mia cla vegna in casa quand m an n'agh sont mia.. Cap galt sim?"

BASTIAN :- "Ma calmat un moment.."

BICE :- (infervorata) "I v ch.. i porta via al laor ai nostar zoan.. I ha cat l'America in Italia.. e po'.. e po' e po'.. bisogna tagnar d'c la casa.. ch'an sa sparsa mia qu!"

BASTIAN :- "Parla pianin.. an n'as so mai cla caps!"

BICE :- "L'agh vl tta cla caps l'italian..figrat al dialt"

INES :- (si fa in mezzo e sbotta parlando.. il perfetto dialetto fra l'ovvio stupore dei due) "Ads basta! An gh'i mia vergogna. Stae pr tranquili che n'af tghi gnint d'in casa.. Af si dasmang ad quand i nostar vc i emigrava par catar al laor.. in dli Mrichi, com'i gh'a dseva allora, parch in Italia a fava dla fam? "

BICE e BASTIAN :- (si guardano tra loro esterefatti, attoniti)

BASTIAN :- (imbarazzatissimo) "Ma.. ma la parla cm nuantar.. la fat prest a impar a manton"

BICE :- "Ma.. n'la mia ad l'Ecuador?"

INES :- "A sont ad Mantua.. Ho dov far finta d'sar sudamericana par catar al laor. Am son presentada come italiana ma.. i gh'a para ad mtam in rgola e acs, come v'ona a dl'Ecuador.. ho cat al laor.. Sior Bastian, a vdi che, malgrado li paroli.. a si anca razista"

BICE :- "Ma che bel schers da prt"

BASTIAN:- "Razista m? Agh mancars atar.. A gnma al mondo tti a la stsa manra.. a triblma par faras 'na vta dignitosa e sima tti sta la capa dal ciel"

INES :- "Scsm s'ho dov far acs.. a n'era mia par traf in gir.. ma l'era sul par poder laor e pagaram i stdi. Scse incra.." (si avvia mestamente all'uscita)

BASTIAN :- "Ehm..Buenas tardes.. o mi.. buna sra e a m'arcmandi al cacatua"

BICE :- "E parla cun mandra.. malnt!"

BASTIAN:- "As vd ca t'a n' mia als un qual lbar cm m.. Cacatua l' al papagal dal siura Pilucchi"

SCENA VIII

(Bastian- Bice Massimo)

(suonano alla porta e Bice va ad aprire. Entra Massimo sorridente)

BICE :- "Che sorpresa.. Come mai incra ch?.. I torti an ni ho mia incra fat"

BASTIAN :- "A gh' sul un tortl sguasart" (indica s stess) "Che alegria.. t'hai aument al stipndi?"

MASSIMO:- (piuttosto allegro) "Ho ricev notsi ad me sorla"

BICE :- (contenta) "La Patrizia?"

MASSIMO : "Parch.. gh'ontia dli atri sorli in gir?"

BASTIAN :- (faceto) "Che me spia, no"

BICE :- "Mah.. ch l ch'al so mai.." (al figlio) "Stala ben?"

MASSIMO:- "La sta p che ben.." (dando la notizia con enfasi) "La s maridada in America"

BICE e BASTIAN:- "Maridada?"

BICE :- (col pianto in gola) "Ma.. acs.. senza diras gnint.."

BASTIAN:- "At mt al mon di fii e po'.. it mt da 'na banda.."

MASSIMO :- "A gh'ho sped i document An v'ho det gnint parch al gh'l'a
proms"

BICE :- "Ma.. con chi s'la sposada?"

MASSIMO:- "Con un dotr in pedriatra"

BICE :- "V'n ch'al cra i p?"

MASSIMO :- "Ma cus'a dit.. Al cra i ptlt"

BASTIAN:- "Quand a s'la maridada?"

MASSIMO:- "Quatar ms f"

BICE :- "Quatar ms?.. Parch spitar acs tant par dirs al?"

MASSIMO:- "Forsi.. la vra faraf 'na sorpresa"

BASTIAN:- "An gh' dbi che la sorpresa la gh' stada"

MASSIMO:- "La gnir prest parch la vl ch'el fil ch'l'a spta al nsa in dla
tra di seu genitor"

BICE :- "Oh, Signor.. la spta un ptn?"

BASTIAN:- "Ma che prscia!"

MASSIMO:- "A gh'ho la s ltra con la fotografia" (estrae una foto dalla
busta e la porge alla madre)

BICE :- (la guarda e..in silenzio, frastornata, siede e la porge al marito)

BASTIAN:- (la guarda a sua volta..balbetta) "Ma.. ma.. l' v'n ad COLOR!"
(si accascia disperato sulla sedia)

MASSIMO:- (riprende la foto, la guarda, controlla dentro la busta ed
estrae un'altra foto) "L'a n' mia qula.. i di lor amich.. Qusta l'
cla buna" (la porge al padre)

BASTIAN:- (la guarda, si alza rilassato)

BICE :- (prende la foto e la guarda; abozza un sorriso e poi al marito)

"L' ad culur.. bianch"

BASTIANO:- (con comica faccia tosta) "Ah, ma par m l'ra lists..bianch o
ngar.."

MASSIMO:- "Come no?"

SI CHIUDE IL SIPARIO

F I N E